

HowTo

Autor: Andrés Maneiro

E-mail: andres.maneiro@ghandalf.org

Copyright: Dominio Público

Web: <http://producingoss.ghandalf.org>

Cómo configurar un perfil de tradutor en gtranslator en 4 pasos para o proxecto de tradución do libro Producing OSS, de Karl Fogel.

Translator options



Profile

Profile name: amaneiro-ghandalf

Translator name: Andrés Maneiro

Translator email: s.maneiro@ghandalf.org

Language: Galego

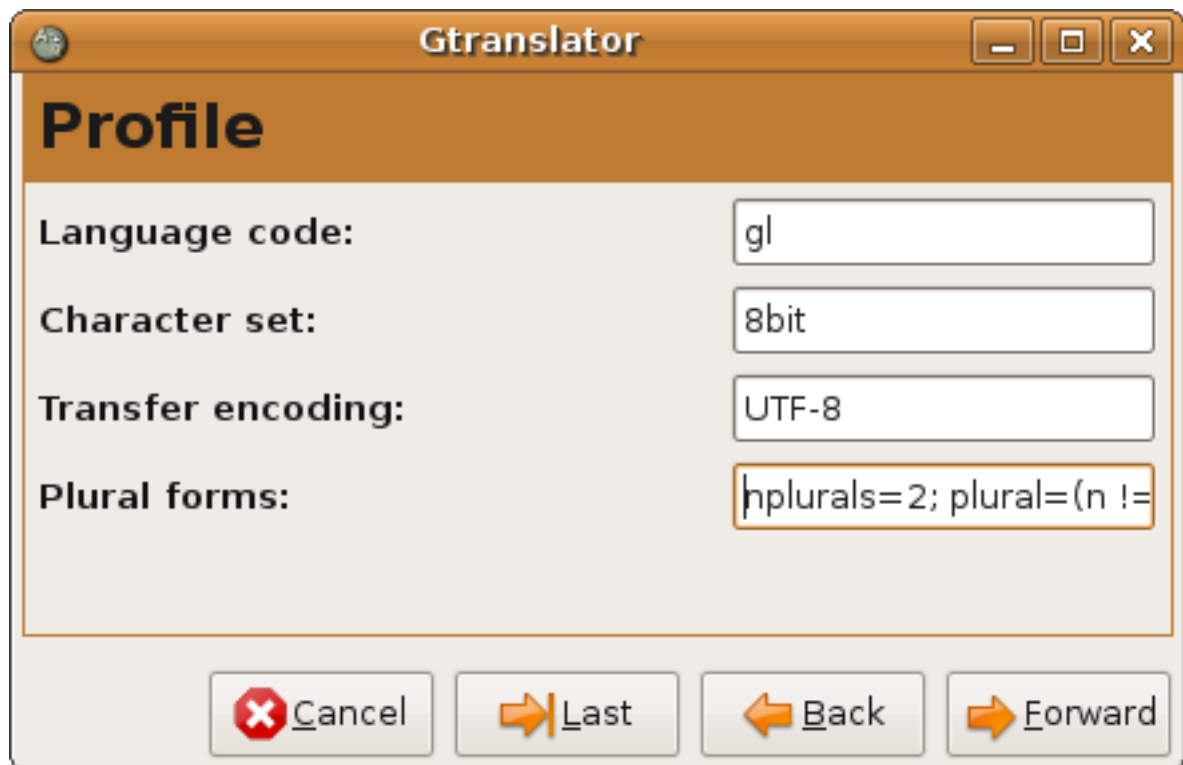
Team email: oss@listas.ghandalf.org

 **Cancel**  **Back**  **Forward**

Esta xanela serve para configurar os datos que nos acreditarán como tradutores nos arquivos traducidos. Elixo o correo e nome que consideres máis adecuado, xa que éstos serán públicos.

- **Profile name:** nome do perfil co que queiras gardar esta configuración
- **Translator name:** o teu nome :)
- **Translator email:** o teu mail :)
- **Language:** Galician
- **Team email:** producingoss@listas.ghandalf.org

Language options



Gtranslator





Profile

Language code:

Character set:

Transfer encoding:

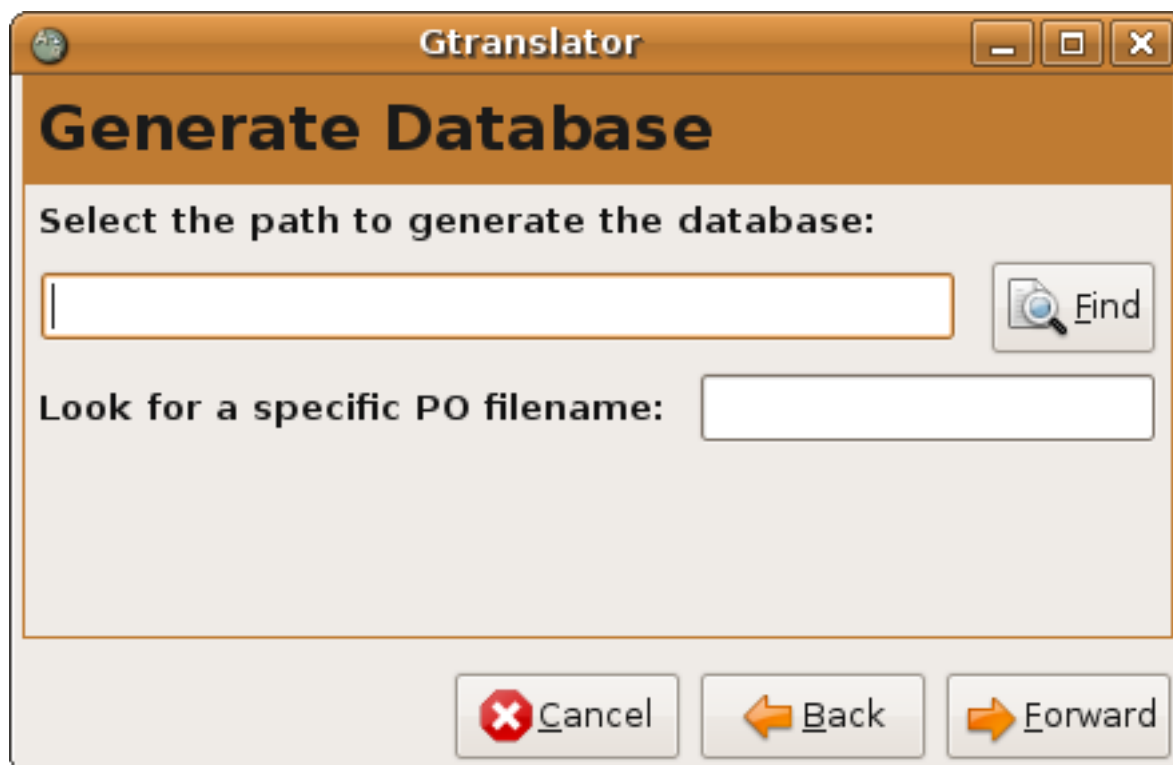
Plural forms:

 **Cancel**  **Last**  **Back**  **Forward**

Nesta xanela configuraremos os datos propios do idioma ó que imos a traducir, neste caso o galego.

- **Language code:** gl
- **Character set:** UTF-8
- **Transfer encoding:** 8bit
- **Plural forms:** nplurals=2;plural=(n != 1);

Generate Database



The 'Generate Database' dialog box in Gtranslator has an orange title bar with the text 'Gtranslator' and standard window controls. The main area has an orange header with the title 'Generate Database'. Below this, the text 'Select the path to generate the database:' is followed by a text input field and a button with a magnifying glass icon and the text 'Find'. Below that, the text 'Look for a specific PO filename:' is followed by another text input field. At the bottom, there are three buttons: 'Cancel' with a red 'X' icon, 'Back' with a left-pointing orange arrow, and 'Forward' with a right-pointing orange arrow.

Non é preciso cubrir estes campos.

Confirmation



The 'Confirmation' dialog box in Gtranslator has an orange title bar with the text 'Gtranslator' and standard window controls. The main area has an orange header with the title 'Confirmation'. Below this, the following information is displayed in a list-like format: Profile name: amaneiro-ghandalf, Translator name: Andrés Maneiro, Translator email: andres.maneiro@ghandalf.org, Language name: Galego, Team email: producingoss@listas.ghandalf.org, Language code: gl, Character set: 8bit, Transfer encoding: UTF-8, Plural form: nplurals=2; plural=(n != 1);, and Database path: None. At the bottom, there are three buttons: 'Cancel' with a red 'X' icon, 'Back' with a left-pointing orange arrow, and 'Apply' with a green checkmark icon.

Éste é o paso final: únicamente confirma que todos os datos son correctos.